1912~1926

中国近现代教育资料汇编

第一百册

海豚出版社

1912~1926

中国近现代教育资料汇编

第一百册

海豚出版社

图书在版编目（CIP）数据

中国近现代教育资料汇编. 1912-1926 / 庄俞等编-- 北京 : 海豚出版社, 2016.8

ISBN 978-7-5110-3400-7

Ⅰ. ①中… Ⅱ. ①庄… Ⅲ. ①教育史－资料－汇编－中国－1912-1926 Ⅳ. ①G529.5

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第184045号

书　　名：中国近现代教育资料汇编（1912～1926）
编　　者：庄俞、蒋维乔等

总发行人：俞晓群

责任编辑：李忠孝　李宏声　邹媛　孙时然
责任印制：王瑞松
出　　版：海豚出版社有限责任公司
网　　址：http://www.dolphin-books.com.cn
地　　址：北京市西城区百万庄大街24号
邮　　编：100037
电　　话：010-68997480（销售）　010-68998879（总编室）
传　　真：010-68998879
印　　刷：虎彩印艺股份有限公司
经　　销：北京人天书店有限公司
开　　本：16开（710毫米×1000毫米）
印　　张：8000
字　　数：50000千
版　　次：2016年9月第1版　2016年9月第1次印刷
标准书号：ISBN 978-7-5110-3400-7
定　　价：180000.00元（全套300册）

版权所有 侵权必究

目录

民国外语类

法文初范

初级英文法英作文合编

法文初範

GRAMMAIRE FRANÇAISE

ÉLÉMENTAIRE

À L'USAGE

DES ÉLÈVES CHINOIS

PAR

LE P. L. TSANG, S. J.

CINQUIÈME ÉDITION

IMPRIMERIE DE L'ORPHELINAT DE T'OU SE WE

CHANG-HAI.

上海徐家滙土山灣印書館印行

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

範初文法

GRAMMAIRE FRANÇAISE

ÉLÉMENTAIRE

À L'USAGE

DES ÉLÈVES CHINOIS

PAR

LE P. L. TSANG, S. J.

CINQUIÈME ÉDITION

CHANG-HAI

IMPRIMERIE DE LA MISSION CATHOLIQUE

À L'ORPHELINAT DE T'OU SÈ-WÈ.

1916

序

時至今日。洋務盛矣。西學尚矣。交涉又日煩矣。其藉以通歐亞之郵。達中西之意者。非洋文乎。而洋文中尤以法文爲最。蓋法文通行天下。各國立約。用本國文外。旁列法文。爲其措詞清醒。無兩可意也。計歐洲各國。解法文者。商人十之三。文人十六七。官吏朝臣十八九。甚而德俄奧班諸邦。於朝會時。作法語者往往而是。其鄭重斯文。從可知已。吾中國數十年來。風氣日開。上自京師。下至府廳州縣。無在不廣設學校。教授各種科學。惟是一切科學取資於外國者居多。故洋文於今日不可少矣。以洋文中法文爲通行也。則講求法文尤爲當務之急。坐是之由。余於戊戌年。曾將法國六

七名家文範。摭其要。譯以華文。彙爲一編。作初學之津梁。入門之階級。書甫成。竟若鷄林爭市。遐邇流傳。迄今十有一年。付梓者四矣。惟自愧不文。撰譯未能盡善。願讀是書者。略其詞而推其義。知法文軌範之所在。由是循序漸進。探諸家之精蘊。其成就之速。當不在法人下也。

宣統元年秋七月奉賢張駿聲序

重刊法文初範叙

泰西諸國文字。最清晰者。以法文爲首。蓋其命意措詞。皆有一定之範圍。而無游移兩可之弊。各國立約。往往列法文以爲證。職是故也。吾國文士從事于法文者甚多。而苦無善本。韻琴先生寢饋于茲。歷有年所。憫學者之問津無從也。曾於教授之暇。編法文初範一書以餉世。賴以成材者不知凡幾。啟從　先生游。亦既有年。而負質駑鈍。雖稍窺其門徑。而命意措詞。間或失當。　先生既時時指正之。復憬然自謂曰。其殆吾書之尚有缺乎。于是從法國名著中。撮取動詞措用法。存其合用于吾國者。而去其不合者。既詳且顯。增刊文範卷末。誠以法文動詞。因時而變。因位而變。因狀

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

而變。而狀與時之措用。尤非初學所易領悟。設習之不醋。斯用之多乖。亦事之常也。今　先生揭其措用之竅要。而一一羅列之。俾學者咸獲其益。書既成。授啟囑叙之。啟自問不才。安敢謬贊一辭。惟讀　先生書。而今後庶免字句之誤。詞意之晦。此誠啟之深幸。亦非啟一人之私幸也。

宣統元年秋八月南通州受業高孟啟敬叙

法文初範四版後序

戊戌之春。韵琴先生有法文初範之作。不脛而走。不翼而飛。價重雞林。宜戶知之。起視吾邦之業法文者。有不以此書爲枕中祕乎。有外此書而別度金鍼乎。鋟版既有年。閱世既有年。都人士之從事於斯者亦有年。環問藝林。竟無別著可出以相頡頏。職其掊擢蘊底。爬羅精富。悉之深故達之亹。非淺人瞍於根柢者所能陳其綱要。尤非外邦人膠于國界見聞者所能示以匠心。此乃獨具經緯而別攄精義者也。然謂　先生是書可爲踔前邁後之傑作。撫槃捫燭。侈譚天日。人將陳人我矣。而可爲一時無二之精作。想爲讀是者所心與也夫。己酉之秋。編將四易。　先生起曰。是書爲

數年前之學子作也。既質且疏。不事增損。不足爲今日之學子用。爰蒐摭法國名家論文之精意。彙刊卷後。擷其英華。入我冶爐。俾學是者得由堂而奧。犀燭豹窺。靡微不舉。命曰全範。固無不可。而顧仍初範之名者。亦其謙也。一鳳於丙午春肄業震旦學院。受先生書而時習之。未嘗一日去枕蓆。不厭百回。其析理也。刃迎縷解。其隅舉也。憤啓悱發。而其迻譯句語。一出馴正。不違翔實。以視直譯法人教本。亦猶鄰醯與家釀比耳。此其所以爲精作也。

己酉九秋嘉善受業張一鳳註於徐滙學舍

凡例

一　是書譯自法國文範六七名家所著善本取其要節其繁爲初事法文者示以規範焉

一　華字自右至左直行直讀西字則自左至右橫行橫讀是書華字亦自左至右橫寫倣泰西法

一　書中名目率多新裁因法文與華文迥不相同不得不另行撰作也

一　法文與華文語次不同字之多寡亦異故譯文與原文間有先後倒置或稍爲損益閱者諒之

一　是書著於戊戌年春至仲秋付梓庚子重刋廣爲增補而規格因之頗備甲辰夏又爲校正將譯文略加删改名目亦稍更張己酉秋重付手民卷尾加詞句通釋規例並狀與時之用法於是衆格咸具雖云初範而實則備焉

A LA JEUNESSE STUDIEUSE.

BIEN CHERS AMIS.

Ce petit livre est l'œuvre d'un de vos compatriotes qui l'a composé pour vous et aujourdh'ui vous l'offre et vous le dédie Puisse-t-il, répondant à mes désirs, aider quelque peu vos premiers pas dans l'étude de la belle langue française. Ces éléments de grammaire, avec traduction chinoise en regard, sont destinés à faire suite à l'Introduction que vous avez déjà étudiée, et vous prépareront à l'étude d'une grammaire plus complète dans une classe supérieure. Dans la rédaction de ce modeste travail, je me suis servi des auteurs les plus récents et les plus autorisés. Qu'il me suffise de citer : le Dictionnaire de l'Académie, Littré, Larousse, Brachet et Dussouchet, Sengler, Delavenne, Larive et Fleury, etc...

Et maintenant travaillez, chers amis; employez le temps précieux de votre jeunesse à semer dans vos esprits les germes de la science. Ces semences un jour produiront des fleurs au suave parfum et des fruits qui réjouiront tous ceux qui vous aiment. Si parfois vous trouvez bien amère la racine de la science, ne vous rebutez pas; mais croyez bien, et dites-vous, que les fruits en sont très doux. Travaillez donc, vous dirai-je avec le bon La Fontaine :

Travaillez, prenez de la peine :
C'est le fonds qui manque le moins.

Après que vous aurez surmonté les difficultés des premières années, combien vous serez heureux de pouvoir par vous-mêmes profiter des trésors amassés dans les livres et perfectionner vos connaissances dans la compagnie des savants français anciens et modernes ! L'étude sérieuse de la langue française vous rendra utiles à votre pays. Vous serez en mesure de l'aider à se relever, à renouveler sa jeunesse et à suivre les autres nations dans la voie du progrès.

Chang-hai, le 10 octobre 1898.

LAURENT TSANG, S.J.

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com